Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będzie bowiem pora gdy która jest zdrową nauką nie zniosą ale według pożądliwości własnych sobie będą zgarniać nauczycieli dając łaskotać sobie słuch |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo nastanie czas,\* gdy zdrowego pouczenia\*\* nie zniosą, ale chętni łechtać (własny) słuch\*\*\* otoczą się nauczycielami według własnych pożądań\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Będzie bowiem czas, gdy - będącej zdrową nauki nie zniosą, ale według własnych pożądań sobie samym będą dosypywać\* nauczycieli, dając drapać sobie słuch, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będzie bowiem pora gdy która jest zdrową nauką nie zniosą ale według pożądliwości własnych sobie będą zgarniać nauczycieli dając łaskotać sobie słuch |

1. 1) <x>620 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x>; <x>620 1:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) chętni łechtać (własny) słuch, κνήθεσθαι τὴν ἀκοήν, idiom: chętni słyszeć to, czego chcą (tylko w <x>620 4:3</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 4:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Metafora rolnicza o ciągłej zmianie nauczycieli. [↑](#footnote-ref-6)